

Статья: Надписи на древнекитайских бронзовых сосудах «Би Ци ю» (поздний период эпохи Шан-Инь)
Article: Inscriptions on the Ancient Chinese Bronze Vessels “Bi Qi You” (Late Shang Period)

Рецензент А

03.09.2020

Тема статьи имеет большую научную значимость. Статья наглядно представляет процесс эпиграфических исследований, а также обстоятельно знакомит с опытом и результатами исследований, проводившихся в этой области китайскими и российскими (Крюковы и пр.) исследователями. Обобщение этого опыта, безусловно, необходимо и перспективно. В частности, новая интерпретация содержания и формы надписей расширяет научные знания о картине мира и реалиях жизни исторических персонажей (владельцев сосудов, дарителей, реципиентов и прочих фигурантов надписей). Несомненна и польза подобных интерпретаций для дальнейшей расшифровки подобных текстов.

Статья содержит авторский перевод текстов, вводит в русскоязычный оборот много конкретных фактов и историографических сведений, написана ясно, хорош авторский стиль, количество опечаток и неточностей в оформлении минимально (см. примечания 1 и 3 в прилагаемом файле, а также список литературы).

В то же время вызывают вопросы отдельные варианты перевода знаков и терминов, а также их трактовки. Например, смущает перевод термина "тянь гань" на с. 6 как "небесные пни" (гань все же – столб, ствол). Словосочетание шан ся Ди 上下帝 (у автора – «верхи, низы, высшее божество». См. с.14), вероятно, стоит переводить несколько иначе. Шан-ся – скорее всего, определение к ди. Может, высшее божество(а) вверху и внизу? Или высшее божество(а) верхов и низов (верхнего и нижнего миров, либо предков и потомков)? Вряд ли это вещи (шан-ся и ди) одного порядка, поэтому едва ли корректно переводить их через запятую. Можно согласиться с выводом автора на с. 15 о том, что шан-ся – это ближние и далекие предки, но остается вопрос, корректно ли отделять их от ди (высшего божества"???)? Как полагает автор, в позднешанской эпиграфике отсутствуют бесспорные свидетельства употребления титула ди во множественном числе для наименования усопших ванов. Но данное наблюдение порождает встречный вопрос: имеются ли бесспорные свидетельства употребления титула ди в единственном числе? Так как древние китайцы были политеистами, а не монотеистами, по-видимому, употребление в отношении термина ди мн.ч. куда более уместно, чем ед.ч.

Безусловно необходимо дать иероглифы к названиям двух изучаемых сосудов (с. 4, 15), т.к. эти знаки также имеют значение для интерпретации инскрипций. Представляется, что, помимо прямого истолкования знаков и комментирования текста, которыми ограничивается данная статья, автору стоило хотя бы кратко поставить вопрос о более глубоком сравнительном исследовании, раскрывающем сущностную связь между сосудами и надписями (функционал, содержание, даты, персоналии и пр.). Важно понять, как соотносятся оба объекта, были ли сосуды парными, четверными или могли быть частью численно большего комплекта? Ведь обе инскрипции могут быть парными, но могут быть и частью (половиной, четвертью и т.д.) некоего большего сакрального текста, который в таком случае требуется выявить и реконструировать.

Соответственно, текст статьи желательно не обрывать на комментариях, а завершить хотя бы очень коротким авторским заключением.

В начале статьи автору стоит четко указать (этого нет в рецензируемом тексте) цель и новизну статьи. В аннотации также желательно сообщить больше информации о сосудах, инскрипциях, цели статьи и выводах автора. В представленной аннотации доминируют общие сведения, а самой статье посвящено лишь одно последнее предложение.

Вероятно, автору стоит проверить оформление списка литературы на соответствие требованиям редакции.

В целом статья написана на хорошем уровне и заслуживает публикации.

Рекомендую принять после небольшой доработки с учетом вышеуказанных соображений.

Редактор

04.09.2020

Необходимы исправления.

Автор

01.12.2020

Загружена Авторская версия с исправлениями по итогам замечаний рецензентов.

Рецензент А

13.12.2020

Статья доработана с учетом большей части пожеланий, высказанных в первой рецензии. В тексте встретилось несколько случайных опечаток (на стр. 3, 5, 10), которые следует удалить. В целом рекомендую принять статью к публикации.

Редактор

09.01.2021

Уважаемый Автор!

Благодарим Вас за внимание, проявленное к журналу «Ориенталистика» (Orientalistica). Очень рады сообщить, что Авторская версия рукописи статьи «Надписи на древнекитайских бронзовых сосудах «Би Ци ю» (поздний период эпохи Шан-Инь») с исправлениями по итогам замечаний рецензентов рекомендована к публикации рецензентами (экспертами) журнала.

Редакция планирует опубликовать Вашу статью в одном из ближайших выпусков издания Том 4, № 1 (2021), конкретные сроки публикации будут сообщены Вам дополнительно.

Информация о рецензировании

«Ориенталистика» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

Peer review info

Orientalistica thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.